

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205397]

**12 OCTOBRE 2017. — Décret spécial portant modification de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, afin d'avancer la rentrée du Parlement wallon**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application des articles 39 et 118, § 2, de la Constitution et de l'article 49, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une matière visée à l'article 32 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

**Art. 2.** Dans l'article 32, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

" Le Parlement wallon se réunit de plein droit, chaque année, le premier mercredi de septembre. "

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 octobre 2017.

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

La Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Égalité des chances, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

A. GREOLI

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,

C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Énergie, du Climat et des Aéroports,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité, du Tourisme, du Patrimoine et délégué à la Grande Région,

R. COLLIN

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,

V. DE BUE

—  
Note

(1) Session 2016-2017.

Documents du Parlement wallon, 670 (2016-2017) N<sup>os</sup> 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 11 octobre 2017.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/205397]

**12. OKTOBER 2017 — Sonderdekret zur Abänderung von Artikel 32, § 1, Absatz 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, um das Datum der Wiederaufnahme der Arbeiten des wallonischen Parlaments vorzuziehen**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Durch vorliegendes Dekret wird in Anwendung von Art. 39 und 118, § 2 der Verfassung und von Art. 49, § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen eine in Art. 32 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmte Angelegenheit geregelt.

**Art. 2** - In Artikel 32 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen wird Absatz 2 durch Folgendes ersetzt:

" Das Wallonische Parlament tritt von Rechts wegen jedes Jahr am ersten Mittwoch im September zusammen. "

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Oktober 2017

DerMinisterpräsident

W. BORSUS

Die Ministerin für soziale Maßnahmen, Gesundheit, Chancengleichheit, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

A. GREOLI

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, digitale Technologien, Beschäftigung und Ausbildung

P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität,  
Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten, Tourismus, Denkmalschutz,  
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

Die Ministerin für lokale Behörden, Wohnungswesen und Sportinfrastrukturen

V. DE BUE

—  
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2016-2017

Dokumente des Wallonischen Parlaments 670 (2016-2017) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 11. Oktober 2017.

Diskussion.

Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/205397]

**12 OKTOBER 2017. — Gelet op het bijzonder decreet houdende wijziging van artikel 32, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de openingsvergadering van het Waals Parlement te vervroegen**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet en artikel 49, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, een aangelegenheid bedoeld in artikel 32 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

**Art. 2.** In artikel 32, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Het Waals Parlement vergadert jaarlijks van rechtswege op de eerste woensdag van september. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 oktober 2017.

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gelijke Kansen, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,

P.-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken,  
Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,

C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,

J.-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme,  
Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,

R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuren,

V. DE BUE

—  
Nota

(1) Zitting 2016-2017.

Stukken van het Waals Parlement 670 (2016-2017) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare zitting van 11 oktober 2017.

Bespreking.

Stemming.